

宗教改革 500 年回望

Religious Reformation: A Retrospect after 500 Years

本刊編輯室 *Tripod* Staff

原屬奧斯定修會的馬丁路德修士，於 1517 年 10 月 31 日在威登堡 (Wittenberg) 教會大門上張貼了日後著名的《九十五條》(背圖)，在不同方面質疑天主教會的處理手法，成了要求天主教會革新的歷史里程碑，至今五百年了，五百年來的悲喜交集，天主教會與新教朋友在競爭中互相督促之下不斷進步，本刊希望藉今次的彩圖集，與讀者回顧歷史中改革運動的一鱗半爪。

500 years ago, an Augustinian Brother Martin Luther nailed the “95 Theses” (see the next page) on the door of the Wittenberg church, which challenged the authority and practices of the Catholic Church in many ways. It became a milestone of religious reformation. Since then, the Catholic Church and the Protestant Churches have prodded and competed with one another. The *Tripod* staff would like to look back at this tumultuous history through the following pictures.

1 Dominus et magister n. Iesus xpo dicendo. Penitentiam agite. cē. omne vitam fidelium penitentiam esse voluit.

2 Ad verbum de penitentia sacramentali: id est confessione et satisfactione que sacerdotum ministerio celebratur: non potest intelligi.

3 Non nisi solum intendit interior: immo interior: nulla est nisi solum opere retur variata carnis mortificatione.

4 Quamvis itaq; pena donec maneat odia sui: id est penitentia vera immo scy vsq; ad introitum regni celos.

5 Quia non vult nec potest illam penam remittere. pter eam: quas arbitrio vel suo vel canonum imponit.

6 Quia non potest remittere illam culpam nisi declarando et approbando remissionem a deo. Nam certe remittendo casus referuato scilicet: ptes pro culpa proferre remaneret.

7 Nulla poenitentia remittit deus culpam: quin simul ea subiciat: humilitatem in omnibus: sacerdoti suo vicario.

8 Canonice penitentia sola vniuersa sunt imposita: nihilq; morturio fm eodē em debet imponi.

9 Unde vbi nobis facit spūscio in papa. excipiendo in suis decretis spūscio mōito et necessitate.

10 Ad hoc et male fecerit sacerdos: iniqui morturio pñas canonice in purgatorio referuati.

11 Quia illa de mōitō a pena Canonice in penam purgatorij: videtur certe vniuersa episcopi seminata.

12 Quia pene canonice non possidet ante abolitionem imponerentur: tanq; tentamenta vere contritionis.

13 Morturio q; morte omnia solunt. et legitimo canonice mortui iam sunt habentes iure carum relaxationem.

14 Impiety sanctas seu charitas morturio necessario secum fert magnam timorem: tanq; maiorē: quā timor: scilicet: se solo. vt alca taed. facere penā purgatorij: cum sit pemptio desperatio horrore.

15 Quidē infernus: purgatorij: celum offerre: sicut desperatio: ppe desperatio. securitas differunt.

16 Necessaria videt aīab in purgatorio: sicut inui horrore: ita augeti charitatem.

17 Nec pbatur videt vltio: aut rētibio aut scripturio. q; sint extra statum meritū seu agende charitatis.

18 Nec hoc pbatur esse videt: q; sint de sua bilitudine certe et secure salute o. lcy non certissimi sumus.

19 Quia papa p remissione plenariā om penam. nō simpliciter oim. ms religio: sed a seipso tantummodo imponit.

20 Quia etiam indulgentiarū pūscio. nō qui dicit per papē indulgentias: hōlem ad oim penam solui et saluati.

21 Quia nulla remittit aīab in purgatorio: quā in hac vita debeatent pūscio Canonice solueri.

22 Quia remissio vlla oim oim penam: potest alicui dari. certū est ea nō nisi p fecissimā. i. paucissimā dari.

23 Valli ob id necesse est: mōitōe partē populi: per indifferētē illā et ma gūscio pene solui. pūscio.

24 Quia pntem by papa in purgatorio gūscio: talem by quilibet ppi seipso et Curatores in sua diocesi et parochia specialiter.

25 Quia pntem facit papa: q; nō pntē clauo: quā nulla by: sed per modū sur fragbat aīab remissionem.

26 Quia lcy pntem. qui statim vt lactuo mōitō in cistam remittit: cū lare dōnt animā.

27 Certū est animo in cistā tinnente: augeri questū et auariciā posse. susfragio ante ecclesiam arguere debet solū est.

28 Quia scilicet in oīe aīe in purgatorio velint redimi. sicut de f. Scuerino et pntem factū narratur.

29 Nullus est securus de veritate sue cōtritiōis. multo minus de cōsecutione plenarie remissionis.

30 Quia rā est de penitentia rā est de indulgentia redimē. i. rarissimū.

31 Quia dōnt metemā cū luto magis: qui p lūas venias securus sese cre dunt de sua salute.

32 Quia dōnt sunt nō: qui dicit venias illas papē: bonū esse illud dei inestimabile: quo reconciliat homo deo.

33 Quia dōnt in hō veniat: tantū respiciant penam satisfactiōis sacramē. talis ad homie constitutus.

34 Non est hō: pūscio: qui dōnt. q; redemptiois aīas vel cōfēs sionaliōis siue necessaria contritio.

35 Quilibet christianus vere cōpūscio: by remissionē plenariā pena et culpa. etiam sine hō venias sibi dōnt.

36 Quilibet verus christianus sine vniuersa sine morte. by participationē oim bonoē Chri et ecclesie: et sine hō venias a deo sibi dōnt.

37 Remissio nisi et participatio papē: nullo modo est pntem dā. q; vt dixi est declaratio remissionis diuine.

38 Difficultū est: etia dōntissimū Theolog. simul extolere venias largi quatem. et contritiōis veritatē coram populo.

39 Contritiōis veritas penam querit et amat. vntem aut largitas rela xaret odisse facit saltem occasione.

40 Quia sunt venie aplice pūscio. ne populus false intelligat. eas pūscio ferri ceteris bonis opibus charitatis.

41 Docendi sunt christiani. q; papē mōno nō est redemptio venias vel la et parte cōparandā esse opibus misericordie.

42 Docendi sunt christiani. q; bano pūscio: aut insuano egenti: mēi fas est: q; si venias redimeret.

43 Quia p equo charitatis crescit charitatis: sit hō melior. sed q; venias nō sit melior: sed trūmodo a pena liberio.

44 Docendi sunt christiani. q; qui videt egenti et neglecto eo. dar p venias nō indulgentias papē: sed indignationē dei sibi vendicat.

45 Docendi sunt christiani. q; nisi sapientia abundent: necessaria tenent dōm mōitōe retinere: neq; ppter venias ebullire.

46 Docendi sunt christiani. q; redemptio veniarū est libera nō pcepta.

47 Docendi sunt christiani. q; papa sicut magis egerit: ita magis optat in venias dante pūscio: oīationis: q; pūscio pecuniam.

24 Docendi sunt christiani. q; venie papē sunt venie: si non in eas confidant. Sed nocentissimū est timore dei per eas amittant.

25 Docendi sunt christiani. q; si papa nosset exactione venialis pūscio: rum mallet Basiliā. p ceteri in emere: itaq; edificari. ante carne: oīe sibus oim suar.

1 Docendi sunt christiani. q; papa sicut debet ita velle. etiam vendita: si opus sit Basiliā. p ceteri de suo pecunio dare illa: quo vniuersi plurimū quā cōcionatores venias pecuniam eliciunt.

2 Quia est fiducia salutaris p lūas venias. etia si cōmissarius: immo papā ipse sua aīam p illas impigneraret.

3 Quia hōstia Chri et papē sunt: itaq; ppter venias pūscio: verbi dei in alijs ecclesio penitus sere vident.

4 Quia in hō verbo dei: in eodē sermone: equale vel longius tēpus impenditur venias q; illi.

5 Quia papē necessario est. q; si venie q; minimum est: vna cāpana: vno pompio: et cetero mōito celebrant. Quia angelum: q; maximum est: ceteri campant: ceteri pompio: ceteri cetero mōito pūscio.

6 Quia Chri ecclesie vni papā dar indulgentias: nec fatio nolant: nec cogunt: apud pūscio Chri.

7 Quia tempore certe nō esse paret. q; nō tā facile eo pūscio: s; tūmō colligant multū cōcionatorij.

8 Nec tantū merita Chri et scy. q; nec sine papā oīem gūscio hōstia interior: et crucem: mōitō: infirmos: exteriorio.

9 Quia Chri ecclesie. s; Laurēti dicit esse: paupco ecclesie. s; locutus est vni vocabulū suo tpe.

10 Quia Sime temeritate dōnt: clauco ecclesie: merito Chri donato: esse thesaurum suum.

11 Quia Chri est. q; ad remissionē penam et casu sola sufficit pūscio papē.

12 Quia Chri ecclesie ecclesie: et factio hōstia gūscio gloie et gratie dei. hōstia autē est mōito odiosissimū. q; ex pūscio facit nouissimū.

13 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

14 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

15 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

16 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

17 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

18 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

19 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

20 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

21 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

22 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

23 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

24 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

25 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

26 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

27 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

28 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

29 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

30 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

31 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

32 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

33 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

34 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

35 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

36 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

37 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

38 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

39 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

40 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

41 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

42 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

43 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

44 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

45 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

46 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

47 Quia Chri ecclesie: merito est gratissimū. q; ex nouissimū facit pūscio.

右頁：改革運動的幾位前驅人物：約翰威克里夫(右上)、約翰胡斯(左上)；加爾文(右下)及馬丁路德(左下)。 Opposite page: Some pioneers of the Religious Reformation: John Wycliffe (1324-1384, Top-left), Jan Hus (c.1369-1415, Top-right) Jean Calvin (1509-1564, Bottom-left) and Martin Luther (1483-1546, Bottom-right).





作為天主教會的重大革新，特利騰大公會議（上圖）在教宗保祿三世（左圖）的帶領下順利舉行。

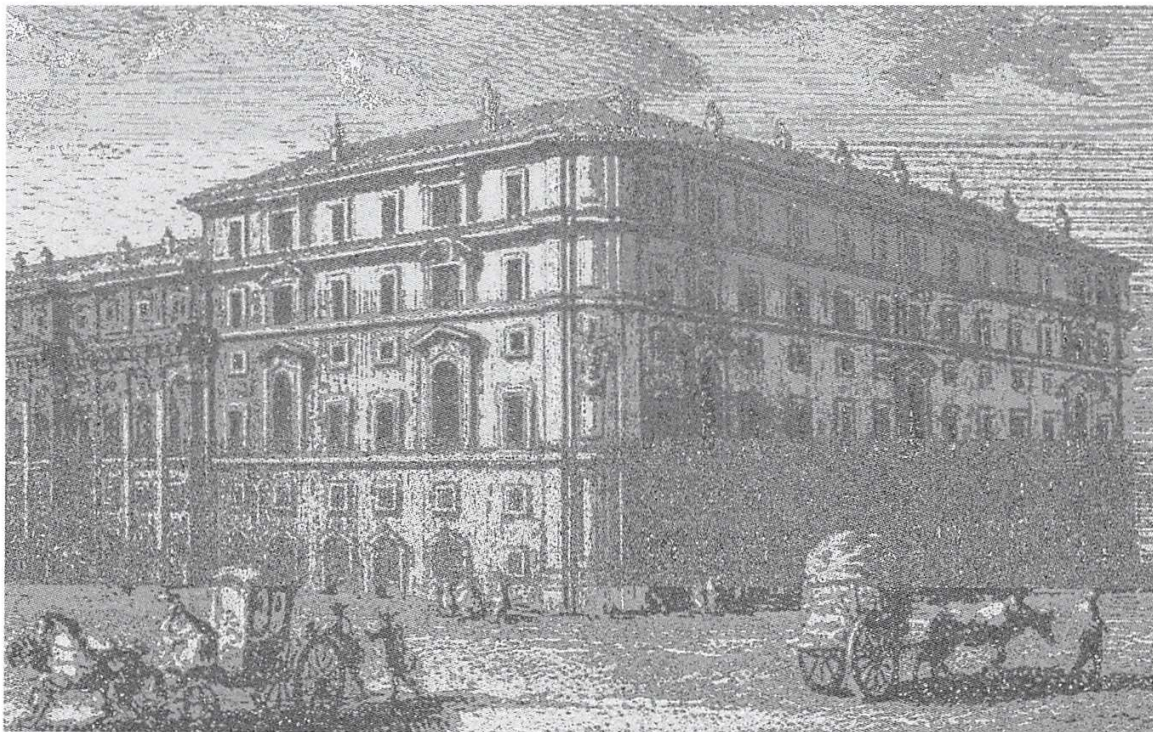
Above: The Council of Trent played an important role in the Counter-Reformation. Pope Paul III (left) convened the Council.



教宗額我略十五世（左圖）致力更新教會，於 1622 年成立了「傳信部」（下圖；梵二會議後改名為「萬民福音傳信部」）全面地重振了天主教會的傳播福音熱火，該建築物目前仍在使用中。

In 1622 Pope Gregory XV (left) established the Propaganda Fide (it was renamed Congregation for the Evangelization of Peoples after the Second

Vatican Council) which revitalized the evangelical spirit of the Catholic Church. (Below) The Palazzo di Propaganda Fide still houses the Congregation today.





(上圖) 傳信部的古老檔案庫，收藏了四百多年來各地人類發展的珍貴資料。(背頁) 傳信部轄下傳信大學，其拉丁文名字「烏爾朋學院」，是為紀念創立者教宗烏爾朋八世的而定，四百年來一直是培育傳教區牧者的重要搖籃。(Above) The archives of Propaganda Fide and the Vatican Museum's Ethnological Missionary Museum hold treasured records of human development in the last 400 years. (Opposite) The Collegio Urbano, named after the founder Pope Urban VIII in 1627, has been an important institute for the formation of pastoral mission leaders over the last four centuries.



（背頁）耶穌會是天主教會在宗教改革運動中出現的一支新力軍，除了熱心於福傳工作外，也致力於在世界各地促進科學及文化的探索。兩圖及明末清初來華耶穌會士為中國朝廷建設的天台研究測量器具，現存於北京市古天文台。

The Society of Jesus (Jesuits) spearheaded the Counter-Reformation shortly after it was founded by St. Ignatius Loyola in 1540. Besides their dedication to evangelization, The Jesuits never neglected the importance of scientific and cultural studies. The two pictures on the following page show huge astrological instruments introduced by the Jesuits to China during the late Ming and early Qing Dynasties. They are housed in the Ancient Observatory in Beijing.

